

Угода про співробітництво  
між  
ЗАТ «PROGRESYVI STATYBA»  
(м. Вільнюс, Литва)

та  
ДВНЗ «Криворізький національний  
університет» (м. Кривий Ріг,  
Україна)

General agreement for cooperation  
between  
UAB «PROGRESYVI STATYBA»,  
Vilnius, Lithuania

and  
SHEI “Kryvyi Rih National”  
University, Kryvyi Rih, Ukraine

ДВНЗ «Криворізький національний університет» в особі ректора, Ступніка Миколи Івановича, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони та закрите акціонерне товариство «PROGRESYVI STATYBA» в особі директора Міндаугаса Вайцекаускаса, діючого на підставі Статуту з другої сторони, разом надалі – Сторони, уклали договір про наступне:

**1. Предмет договору**

Співробітництво у сфері підготовки фахівців, стажування наукових працівників та виконання сумісних проектів і досліджень.

**2. Напрями та форми співробітництва**

2.1. Сторони домовились спільно діяти з таких основних напрямків:

- обмін досвідом щодо вирішення виробничих задач;
- обмін досвідом у сфері наукових досліджень, навчання та підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу, інженерно-технічних працівників, студентів;
- спільна участь у дослідницьких програмах з повагою прав інтелектуальної власності та відповідно до вимог чинного законодавства кожної зі Сторін;
- підготовка публікацій у

SHEI “Kryvyi Rih National University” represented by rector Mykola Stupnik acting in accordance with the Statute on the one hand, and the company UAB “PROGRESYVI STATYBA”, represented by the director Mindaugas Vaicekauskas acting in accordance with the Statute on the other hand, together hereinafter – the Parties, entered into an agreement on the following:

**1. Subject of the Agreement**

Cooperation in the field of training specialists, internship of research workers and implementation of joint projects and research.

**2. Areas and forms of cooperation**

2.1. The Parties agreed to work together on the following main areas:

- exchange of experience in solving production problems;
- exchange of experience in the field of scientific research, training and advanced training of faculty members, engineering and technical staff and students;
- joint participation in research programs respecting intellectual property rights and in accordance with the requirements of the applicable legislation of each Party;
- preparation of publications in co-

співавторстві в журналах та збірниках наукових праць, спільна участь у конференціях та виставках;

- обмін навчально-методичною документацією;

- формування компетенції фахівців з урахуванням сучасних вимог, передового досвіду та новітніх інженерних досягнень.

2.2. Сторони самостійно визначають форми і методи взаємодії, спрямовані на виконання предмету Договору, в рамках чинного законодавства кожної зі сторін.

2.3. Спільна діяльність Сторін, спрямована на розробку окремих проектів, вирішується шляхом укладання додаткових угод до даного Договору, а в разі виконання спільних робіт в інтересах третіх осіб з метою отримання прибутку, взаємовідносини з третіми сторонами визначаються окремими господарськими договорами за погодженням сторін.

2.4. Сторони домовились про те, що у межах цього договору кожна сторона не несе ніяких фінансових зобов'язань.

### 3. Керівництво діяльністю

3.1. Керівництво сумісною діяльністю і порядок ведення Сторонами спільних справ з виконання зобов'язань за цим Договором здійснюється уповноваженими особами, відповідно до чинного законодавства.

3.2. Сторони є рівноправними у відносинах і з питань, що не пов'язані зі спільною діяльністю, зберігають повну юридичну господарську самостійність.

authorship in journals and collections of scientific works, joint participation in conferences and exhibitions;

- exchange of educational and methodical documentation;

- formation of competence of specialists taking into account modern requirements, best practices and latest engineering achievements.

2.2. The Parties independently determine the forms and methods of interaction aimed at the implementation of the subject of the Agreement, within the framework of the current legislation of each of the Parties.

2.3. Joint activities of the Parties aimed at developing separate projects are resolved by concluding additional agreements to this Agreement, and in the case of joint work in the interests of third parties for the purpose of profit, relations with third parties shall be determined by separate economic agreements by agreement of the Parties.

2.4. The parties have agreed that under the terms of this agreement each Party does not bear any financial obligations.

### 3. Management of activity

3.1. The management of joint activities and the procedure for conducting joint cases on the fulfilment of the obligations by the Parties under this Agreement shall be carried out by authorized persons in accordance with the current legislation.

3.2. The Parties are equal in relations and on matters not related to joint activity, keep complete legal economic independence.

#### 4. Термін дії та умови припинення договору

Дана угода укладається на необмежений термін дії. Угода може бути припинена за бажанням однієї зі Сторін, після письмового попередження про це іншій Стороні не пізніше ніж за три місяці.

#### 5. Загальні положення

5.1. Суперечки й розбіжності, що стосуються цього Договору, вирішуються переговорами або в установленому законодавством порядку.

5.2. Всі зміни і доповнення дійсні тільки в тому випадку, якщо вони зроблені в письмовому вигляді та підписані уповноваженими на те особами з обох Сторін.

5.3. Договір складено у двох примірниках, обидва примірники мають однакову юридичну силу.

#### Сторона 1:

**ЗАТ «PROGRESYVI STATYBA»**

вул. Neuzmirštuolių, 14

LT-04124 Вільнюс

Литва

тел.: +370 5 2502683

email: [info@progresyvistatyba.lt](mailto:info@progresyvistatyba.lt)

Веб-сайт: <http://progresyvistatyba.lt>

Банк: Luminor Bank AB

Банківський рахунок:

LT184010049501103013

СС код страхувальника: 2035445

ПДВ код: LT100008172717

#### Сторона 2:

**Державний вищий навчальний заклад «Криворізький національний університет»**

вул. Віталія Матусевича, 11

#### 4. Agreement duration period and termination

This agreement is concluded for an unlimited period of validity. The Agreement may be terminated at the request of one of the Parties, after written notice to the other Party not later than in three months.

#### 5. General terms

5.1. Disputes and differences concerning this Agreement shall be resolved by negotiations or in accordance with the procedure established by law.

5.2. All modifications and additions are valid only if they are made in writing and signed by authorized persons of both Parties.

5.3. The contract is made in two copies, both copies have the same legal force.

#### Party 1:

**UAB "PROGRESYVI STATYBA"**

Neuzmirštuolių Str., 14

LT-04124 Vilnius,

Lithuania

tel.: +370 5 2502683

email: [info@progresyvistatyba.lt](mailto:info@progresyvistatyba.lt)

Website: <http://progresyvistatyba.lt>

Bank: Luminor Bank AB

Bank account:

LT184010049501103013

SS insurer code: 2035445

VAT code: LT100008172717

#### Party 2:

**State Higher Educational Institution "Kryvyi Rih National University"**

Vitaliya Matusевича Str., 11

50027 Кривий Ріг  
Україна  
тел.: +38 (056) 4090606  
email: [knu@knu.edu.ua](mailto:knu@knu.edu.ua)  
Веб-сайт: <http://www.knu.edu.ua/>  
Банк одержувача: Державна  
казначейська служба України, м. Київ  
Код за ЄДРПО: 37664469  
МФО: 820172  
Р/р 35222272079388

50027 Kryvyi Rih  
Ukraine  
tel.: +38 (056) 4090606  
email: [knu@knu.edu.ua](mailto:knu@knu.edu.ua)  
Website: <http://www.knu.edu.ua/>  
Bank of beneficiary: State Treasury  
Service of Ukraine, Kyiv  
Code of EDRPOU: 37664469  
MFO: 820172  
Beneficiary account 35222272079388

**Сторона 1 / Party 1:**

Керівник / Director  
**Міндаугас Вайцекаускас /**  
**Mindaugas Vaicekaskas**



20

**Сторона 2 / Party 2:**

Ректор / Rector  
**М.І. Ступнік /**  
**Mykola Stupnik**



Виконавець / performer  
**О.А. Паливода /**  
**Oleksandr Palyvoda**



05. 12. 2018